



# *Clara Notre Étoile*

## PROGRAMME

### **ROBERT SCHUMANN [1810 - 1856]**

- |  |       |
|--|-------|
| 1- Widmung opus 25/1 (Friedrich Rückert)                   | 02:09 |
| Dédicace / Dedication                                      |       |
| 2- Die Lotosblume opus 25/7 (Heinrich Heine)               | 01:47 |
| La fleur de Lotus / The Lotus-flower                       |       |
| 3- Stille Liebe opus 35/8 (Justinus Kerner)                | 03:02 |
| Amour silencieux / Silent Love                             |       |
| 4- Abendlied opus 17/6 (Gottfried Kinkel)                  | 01:57 |
| Chant du soir / Evening Song                               |       |
| 5- Dein Angesicht opus 127/2 (Heinrich Heine)              | 02:17 |
| Ton visage si cher et beau / Your face so lovable and fair |       |

### **CLARA SCHUMANN [1819 - 1896]**

- |   |       |
|---|-------|
| Opus 13   |       |
| 6- Ich stand in dunklen Träumen (Heinrich Heine)        | 02:11 |
| J'étais dans de sombres rêves / I stood darkly dreaming |       |
| 7- Sie liebten sich beide (Heinrich Heine)              | 01:32 |
| Ils s'aimaient tous deux / They loved one another       |       |
| 8- Liebeszauber (Emanuel Geibel)                        | 02:01 |
| Magie de l'amour / Love's magic                         |       |
| 9- Der Mond kommt still gegangen (Emanuel Geibel)       | 01:47 |
| La lune vient doucement / The Moon rises silently       |       |
| 10- Die stille Lotosblume (Emanuel Geibel)              | 02:18 |
| La fleur de lotus silencieuse / The silent Lotus flower |       |
| 11- Ich hab' in deinem Auge (Friedrich Rückert)         | 01:41 |
| J'ai vu dans tes yeux / I saw in your eyes              |       |

### **JOHANNES BRAHMS [1833 - 1897]**

- |   |       |
|---|-------|
| 12- Der Tod, das ist die kühle Nacht opus 96/1 (Heinrich Heine) | 02:51 |
| La mort est la froide nuit / Death is cool night                |       |
| 13- Meine Liebe ist grün opus 63/5 (Felix Schumann)             | 01:23 |
| Mon amour est vert / My love 's as green                        |       |
| 14- An die Nachtigall opus 46/4 (Ludwig Höty)                   | 02:42 |
| Au Rossignol / To the Nightingale                               |       |

15- O wüsst ich doch den Weg zurück opus 63/8 (Klaus Groth)	03:12
Oh si je connaissais le chemin du retour / Ah! If I but knew the way back	
16- Gestillte Sehnsucht opus 91/1 (Friedrich Rückert)	05:33
Désir apaisé/ Assuaged longing	
17- Wie Melodien zieht es mir leise opus 105/1 (Klaus Groth)	01:59
Comme des mélodies cela m'entraîne / Like melodies it carries me along	
18- Immer leiser wird mein Schlummer, opus 105/2 (Hermann Lingg)	03:22
Mon sommeil est de plus en plus léger / My sleep grows ever quieter	
19- Ständchen opus 106/1 (Franz Kugler)	01:39
Sérénade / Serenade	
20- Vergebliches Ständchen opus 84/4 (anonyme)	01:47
Vaine Sérénade / Vain Serenade	
21- Von ewiger Liebe opus 43/1 (August Heinrich Hoffmann von Fallersleben)	04:04
D'Amour éternel / Eternal love	
22- Die Mainacht opus 43/2 (Ludwig Höty)	03:24
Nuit de Mai / May Night	
23- Unbewegte laue Luft opus 57/8 (Georg Friedrich Daumer)	03:35
Nuit calme et tiède / Motionless mild air	
24- Geistliches Wiegenlied opus 91/2 (Emanuel Geibel)	05:17
Berceuse sacrée / A sacred cradle-song	
25- Wiegenlied opus 49/4 (Georg Scherer)	01:38
Berceuse / Lullaby	

## POÈTES / DICHTER / POETS

Heinrich Heine 1797 - 1856

Justinus Kerner 1786 - 1862

Emanuel Geibel 1815 - 1884

Georg Friedrich Daumer 1800 - 1875

Klaus Groth 1819 - 1899

Hermann Lingg 1820 - 1905

Hoffmann von Fallersleben 1798 - 1874

Friedrich Rückert 1788 - 1866

Gottfried Kinkel 1815 - 1882

Ludwig Höty 1748 - 1776

Franz Theodor Kugler 1808 - 1858

Felix Schumann 1854 - 1879

Sebastian Anton Scherer 1631 - 1712

Pour plus d'informations consulter le site [www.aliceferriere.com](http://www.aliceferriere.com)

Ou scannez directement le Qr code





*Robert Schumann*

*Clara Schumann*

*Johannes Brahms*

Toi mon âme, toi mon cœur,

Toi mon bonheur, ô toi ma douleur,

Toi mon univers, dans lequel je vis,

Mon ciel dans lequel je plane

O toi ma tombe, dans laquelle j'ai laissé pour toujours mon chagrin. (...)

# *Entretien*

## AUTOUR DE L'ENREGISTREMENT DE CLARA, NOTRE ÉTOILE AVEC ALICE FERRIÈRE

### **1. Pourquoi ce titre : Clara, notre étoile ?**

C'est une manière de rendre hommage à Clara Schumann, femme, musicienne, compositrice talentueuse mais aussi muse et inspiratrice pour son époux Robert Schumann et son fidèle ami et confident Johannes Brahms. On les retrouve tous deux à ses côtés sur le disque.

« Clara, notre étoile » peut également être interprété comme une image, un symbole pour ces êtres qui éclairent les autres de leur lumière et les guident sur leur route.

### **2. Votre premier album « Nuit exquise » proposait un voyage au cœur de la Nuit en langues allemande et française. Pourquoi un nouvel album de lieder et cette fois-ci 100% en allemand ?**

Après deux années de silence du fait de la crise sanitaire, notre monde a aujourd’hui, plus que jamais, besoin de poésie, de douceur. J’ai ressenti la nécessité d’aller puiser dans ce répertoire qui m’est cher et que j’ai à cœur de défendre.

La langue allemande n'est pas ma langue maternelle. J'ai grandi sur l'île de la Réunion entre français et créole. Pourtant lorsque je chante ces lieder, j'ai l'impression d'être comme « à la maison ». Il faut dire que je suis germanophone depuis la classe de 6ème et que j'ai eu la chance d'avoir une professeure exceptionnelle au démarrage. Par la suite, j'ai étudié et vécu près de dix ans à Vienne, en Autriche, devenue ma ville de cœur.

### **3. Pourquoi ces trois compositeurs ?**

J'ai interprété des lieder de Robert Schumann et de Johannes Brahms dès le début de mes études de chant, voilà bientôt vingt ans. Je me suis tout de suite sentie proche de cette forme musicale, qui mêle poésie et musique. Mon répertoire s'est nourri peu à peu, au fil du temps. Pour Clara Schumann, le cheminement est différent. J'ai d'abord fait sa connaissance au travers de la correspondance entretenue avec Robert Schumann, son fiancé puis époux. C'est plus tard, à Vienne, que j'ai découvert ses compositions et notamment le bel opus 13 que vous retrouvez au cœur de l'album et que j'ai eu l'occasion d'interpréter plusieurs fois en concert.

Cet enregistrement est donc construit autour de ces trois compositeurs, avec Clara au centre. J'aime la manière dont ils ont mis en musique ces textes poétiques.

### **4. Pourquoi ces œuvres ? Comment est pensé le programme du disque, et quels sont les liens qui les unissent ?**

Le programme s'articule autour des six lieder de l'opus 13 de Clara Schumann : Les deux premiers lieder, Ich stand in dunklen Träumen (J'étais plongé dans de sombres rêves) & Sie liebten sich beide (Ils s'aimaient tous deux), sur des poèmes de Heinrich Heine, les trois suivants, Liebeszauber (La Magie de l'amour), Der Mond kommt still gegangen (La lune s'élève doucement) & Die Stille Lotosblume (La Fleur de Lotus silencieuse), sur des textes d'Emmanuel Geibel et Ich hab' in deinem Auge (J'ai vu dans tes yeux) sur des vers de Friedrich Rückert.

Les poèmes mis en musique par Robert Schumann

parlent de l'être aimé et de l'amour. Ils sont inspirés ou dédiés directement à Clara Schumann. Le disque s'ouvre d'ailleurs de manière symbolique avec Widmung (Dédicace) composé sur un magnifique poème de Rückert et Die Lotosblume (la fleur de Lotus), sur un poème de Heine. Ces deux lieder sont extraits du cycle Myrthen (opus 25), cadeau de fiançailles pour Clara. Le cinquième et dernier lied de Robert Schumann, Dein Angesicht (ton visage), sur des vers de Heine, qui est lui aussi lié à l'opus 13, est en même temps une dédicace à Clara, sa muse et inspiratrice.

L'un des liens entre les lieder choisis est poétique. On retrouve des poèmes de Heinrich Heine et Friedrich Rückert chez nos trois compositeurs romantiques. Le premier lied de Brahms du disque, Der Tod, das ist die kühle Nacht (La mort, c'est la nuit froide), comme on l'a vu pour Widmung de Robert Schumann et pour le premier lied de l'opus 13 de Clara, est composé lui aussi sur un poème de Heine. On retrouve un peu plus en avant sur ce disque Gestillte Sehnsucht (Désir apaisé) sur des vers de Rückert.

Si les premiers lieder de Brahms interprétés sur ce disque sont encore assez proches de l'écriture schumannienne (cf. An die Nachtigall- Au Rossignol), la sélection de lieder choisis illustre l'évolution de son style. Il compose au départ sur des textes très poétiques et va au fil du temps explorer aussi des textes plus populaires. Les thématiques abordées dans l'ensemble des poèmes choisis restent celles chères au romantisme : l'amour, l'être aimé, la nostalgie et bien sûr la nature omniprésente.

Le lien amical qui relie ces trois compositeurs est synthétisé dans le lied Meine Liebe ist grün (Mon amour est vert), composé sur un poème de Felix Schumann, le dernier enfant de Clara et Robert Schumann, et fils de Brahms. Il occupe symboliquement la piste centrale de l'album (piste n°13).

On retrouve sur ce disque les fameuses berceuses pour trio voix, alto et piano (2 Chants, opus. 91). Comment aurais-je pu omettre ces chefs-d'œuvre?

## 5. Comment se prépare-t-on à l'enregistrement? Quels sont les rapports entre musique, texte et voix pour un tel projet ?

Chacun a ses méthodes, sa manière de faire. Pour préparer l'enregistrement de ces lieder, que je fréquentais pour la plupart depuis de nombreuses années, j'ai souhaité réaliser un travail de fond. Repartir de zéro pour renouer avec l'essence de chaque lied. J'ai commencé par prendre, un à un, chaque poème du programme. Les lire, les dire, les traduire, et les redire pour trouver la manière la plus naturelle, la plus organique de les mettre en bouche, en corps et les laisser prendre vie, comme me l'avait conseillé un jour le spécialiste Richard Stokes. Puis visualiser les images composant l'histoire et animer les mots. Mon amie et professeure de diction et poétique, Elisabeth Schrattenholzer, m'a accompagnée avec bienveillance à différents moments de cette préparation qui requiert beaucoup de patience, d'amour et de précision. Donner vie aux mots, ce n'est pas rien. Ils sont notre premier chantier, à nous chanteurs.

Par la suite est venu le temps de la « mise en voix », de la « mise en chant ». Il a fallu mettre les consonnes et les voyelles dans ma « vocalité » propre. C'est un travail technique essentiel pour affiner et déployer notre palette de couleurs et d'harmoniques. J'ai profité des conseils de ma coach vocale Anna-Maria Panzarella.

Et enfin, est arrivé le travail en duo avec mon partenaire musical le pianiste Nicolas Royez. Nous avions déjà collaboré quelques années auparavant. Je suis heureuse qu'il ait accepté de faire ce disque avec moi. Nous avions, tous deux, envie de réaliser ce travail d'approfondissement. Nous avons pris le temps pour chaque lied de faire rencontrer nos intentions, harmoniser nos souffles, trouver des couleurs communes pour peindre chaque pièce comme un tableau. Durant la résidence d'enregistrement nous avons poursuivi ce travail d'exploration en duo et en trio avec l'altiste Pierre-Henri Xue-reb, sous l'oreille attentive de notre directeur artistique Etienne Collard.

J'espère que vous aurez autant de plaisir en écoutant ce disque que nous avons eu de joie à enregistrer ce programme pour vous.

# Biographies

## ALICE FERRIÈRE - MEZZO-SOPRANO

Après une maîtrise en histoire et sciences politiques à la Sorbonne, la mezzo-soprano d'origine réunionnaise, se consacre pleinement au chant lyrique. Elle réalise sa formation vocale en Autriche à l'Université de Musique et d'Art Dramatique de Vienne. En 2012, elle y obtient son master avec les félicitations du jury.

En 2013, elle se distingue lors de concours internationaux tels «Das Lied» à Berlin sous l'égide de Thomas Quasthoff ou encore «Vokal Genial» à Munich sous la direction de Brigitte Fassbaender.

En 2016, elle est lauréate de l'Académie de musique française de Michel Plasson et approfondit son répertoire de mélodies et d'opéras français auprès de José Van Dam & de Sophie Koch. Elle perfectionne actuellement sa technique vocale avec Anna-Maria Panzarella.

Alice Ferrière possède une solide expérience scénique. Sa voix veloutée et très flexible de mezzo-soprano en fait une interprète de choix pour les opéras baroques et classiques (Händel, Mozart, Rossini).

Elle chante sous la baguette de chefs tels Wolfgang Schmid, Konrad Junghänel, Paul Daniel, Michael Schönwandt, Hugo Reyne, Daniel Montané. Elle se produit entre autres à Vienne : Musikverein, Konzerthaus, Gesellschaft für Musiktheater, Bank Austria Salon im alten Rathaus, LEO Theater... en France : notamment à l'opéra de Bordeaux, de Limoges, de Toulon, de Montpellier, aux festivals tels La Grange aux Pianos, Laval Opera Festival, etc.

Alice Ferrière nourrit par ailleurs un intérêt particulier pour l'interprétation de la mélodie et du lied, qu'elle per-

fectionne à Vienne dans la classe du pianiste Charles Spencer et, lors de masterclasses avec Susan Manoff, Wolfgang Holzmaier, etc. Depuis 2013, elle explore et élargit ce répertoire en duo ou ensemble de chambre. Elle donne régulièrement des récitals en Autriche, en France et à la Réunion.

Il semble naturel d'avoir choisi de mettre en lumière au disque cet univers musical et poétique. Son premier album Nuit exquise, enregistré en compagnie du pianiste Sascha El Moussi et sorti sous le Label Paraty en 2020, fait rencontrer lieder allemands et mélodies françaises autour du thème de la nuit. Ce nouvel opus Clara notre étoile rend hommage à la compositrice Clara Schumann. Il rassemble des lieder composés par le trio romantique formé par Robert et Clara Schumann et Johannes Brahms.

Alice Ferrière est également une artiste engagée. Depuis 2011, elle initie, notamment par le biais de l'association Trajectoires qu'elle a co-fondée, différentes actions afin de promouvoir la musique classique auprès d'un large public sur son île natale et sur le territoire français. En 2020, elle fonde la compagnie Ô Lyric pour déployer des projets à vocation pédagogique autour de l'art lyrique (concerts, spectacles, ateliers, vidéo-guides, rencontres, podcasts...). Les derniers en titre : «À la rencontre de Mozart» en 2022 en coproduction avec l'ACAR pour l'Académie de la Réunion et «Orphée, spectacle et atelier participatif» pour le jeune public, joué en mars 2023 à la Réunion.

## NICOLAS ROYEZ - PIANO

Le parcours musical de Nicolas Royez est marqué par les rencontres avec Alain Planès, Roger Muraro et Eric Le Sage. Natif d'Amiens, il fait ses classes au conservatoire d'Amiens, Reims, Boulogne-Billancourt et Paris avant d'achever ses études à la Hochschule de Freiburg. Il est lauréat du Festival d'Aix-en-Provence, lauréat de la Fondation Royaumont et lauréat de l'Académie Orsay-Royaumont. Créateur du festival de musique de chambre Musique au bois, Nicolas participe également à la naissance de la compagnie Les Frivolités Parisiennes avec laquelle il révèle l'étendue esthétique de son répertoire qui oscille entre l'opéra-comique, la comédie musicale, les revues, le cabaret ainsi que la création (Les Bains Macabres de G. Connesson en 2020).

Chambристe passionné, il se spécialise peu à peu dans le répertoire de la mélodie européenne avec des chanteurs tels Laurent Deleuil, Beate Mordal, Alice Ferrière et Anne-Lise Polchlopek. Récemment, Nicolas collaborait avec Benoît Menut pour la création de son cycle lyrique Un amour ainsi qu'avec Camille Pépin pour la création de sa pièce Pluie, larmes de la Terre...

De 2022 à 2024, il sera sur scène pour la tournée de l'opéra de P. Glass: Les enfants terribles.

Nicolas est chef de chant et accompagnateur à la Haute École de Musique de Genève.

### Discographie :

- Le travail du peintre avec le baryton Laurent Deleuil (Label Chapeau l'Artiste/2020)
- Aquarelles avec le corniste Alexandre Collard (Label Paraty/2021)
- Frivols Club Live avec Les Frivolités Parisiennes (Label B Records/2022)
- Ombres chimériques avec la mezzo Anne-Lise Polchlopek (Label B records/2022)
- Clara notre étoile avec la mezzo Alice Ferrière (Label Cascavelle/2023)
- Yes de M. Yvain avec Les Frivolités Parisiennes (Alpha/2023)

## PIERRE-HENRI XUEREB - ALTO

Elève dans la classe de Serge Collot au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, il obtient à l'âge de 16 ans un premier prix d'alto. Il part ensuite se perfectionner aux États-Unis auprès de William Primrose et Walter Trampler, à la Juilliard School ainsi qu'à l'Université de Boston où il obtient en 1982 le titre de Bachelor of Music.

Il devient en 1980 alto solo de l'Ensemble intercontemporain dirigé par Pierre Boulez, orchestre qu'il quitte en 1982. Depuis 1989, il devient professeur d'alto au Conservatoire de Paris ainsi qu'à l'École normale de musique de Paris. Il donne également des master-classes un peu partout dans le monde (dont le Printemps de la Musique à Saint-Dizier qu'il dirige en tant que directeur artistique) et joue fréquemment au sein du Quintette Patrick Gallois et de l'Ensemble Alternance. Il est aussi professeur au conservatoire royal de Liège.

Il a imaginé avec le luthier Friedrich Alber un alto à cinq cordes (les quatre habituelles do sol ré la plus le mi du violon) appelé grand'viola qui lui permet de jouer avec plus de facilité des partitions écrites pour des instruments tombés dans l'oubli : la Sonate per grand'viola e orchestra de Niccolò Paganini, la Sonate Arpeggione de Franz Schubert ou encore la Sixième suite pour viola pomposa de Jean-Sébastien Bach.

Sa discographie comporte une vingtaine de disques. Les derniers en date :  
Taneiev - Trios à cordes (Label Continuo Classics /2022)  
Bach - 6 Suites pour alto (Label Calliope /à paraître en 2023)

(cf. Wikipédia)



Du meine Seele, du mein Herz,  
Du meine Wonne, o du mein Schmerz,  
Du meine Welt, in der ich lebe,  
Mein Himmel du, darein ich schwebe  
O du mein Grab, in das hinab ich ewig meinen Kummer gab! (...)

# Gespräch

## UM DIE TONAUFNAHME VON CLARA, NOTRE ÉTOILE MIT ALICE FERRIÈRE

### **1. Warum der Titel: Clara, unser Stern?**

Es ist eine Huldigung an Clara Schumann, Ehefrau, Musikerin, begabte Komponistin, sowie Muse und Inspiration für ihren Gatten Robert Schumann und den treuen Freund und Vertrauten Johannes Brahms. Auf dieser Aufnahme wird sie von beiden umrahmt.

«Clara, unser Stern» ist zugleich ein Bild, ein Symbol für Wesen, die Mitmenschen ein Licht und Wegweiser sind.

### **2. Ihr erstes Album «Nuit exquise» war eine Reise zum Herzen der Nacht, auf Deutsch und Französisch. Warum ein neues Album, und diesmal ganz auf Deutsch?**

Nach zwei Jahren Pause wegen der Pandemie braucht unsere Welt mehr als je Poesie und Zärtlichkeit. Ich spüre das Bedürfnis, aus diesem Repertoire, das ich so liebe, zu schöpfen.

Deutsch ist nicht meine Muttersprache. Ich bin auf der Insel La Réunion aufgewachsen, zwischen Französisch und Kreolisch. Wenn ich diese Lieder singe, fühle ich mich jedoch «wie zuhause». Allerdings spreche ich Deutsch seit der 6.Klasse, wo ich eine außerordentliche Lehrerin hatte. Später studierte und lebte ich fast zehn Jahre in Wien, Österreich, die Stadt meines Herzens.

### **3. Warum diese drei Komponisten?**

Seit Studienbeginn, vor bald zwanzig Jahren, habe ich Lieder von Robert Schumann und Johannes Brahms gesungen. Diese musikalische Form, die Dichtung und

Musik vereint, war mir sofort vertraut und über die Jahre wuchs mein Repertoire.

Mein Weg zu Clara Schumann war anders. Ich lernte sie zuerst kennen durch den Briefwechsel mit Robert Schumann, ihrem Verlobten und Ehemann. Erst später, in Wien, entdeckte ich ihre Kompositionen, besonders das wunderschöne Opus 13, welches in der Mitte des Albums steht, und ich mehrmals im Konzert gesungen habe.

Diese Aufnahme verbindet diese drei Komponisten, mit Clara als Mittelpunkt. Mir gefällt, wie sie diese poetischen Texte in Musik gesetzt haben.

### **4. Warum gerade diese Werke? Wie ist dieses Programm gedacht, was verbindet sie?**

Im Zentrum des Programms stehen die sechs Lieder opus 13 von Clara Schumann: die zwei ersten, Ich stand in dunklen Träumen und Sie liebten sich beide, nach Gedichten von Heinrich Heine, die drei nächsten, Liebeszauber, Der Mond kommt still gegangen & Die Stille Lotosblume nach Texten von Emanuel Geibel, und Ich hab' in deinem Auge nach Friedrich Rückert.

Die von Robert Schumann in Musik gesetzten Gedichte kreisen um die Liebe und das geliebte Wesen. Sie sind von Clara Schumann inspiriert oder ihr gewidmet. Das Programm beginnt also symbolisch mit Widmung, ein wundervolles Rückert Gedicht, und Die Lotosblume nach Heine. Diese zwei Lieder gehören zum Mythen Zyklus (op.25), ein Verlobungsgeschenk an Clara.

Das fünfte und letzte Lied von Robert Schumann, Dein

Angesicht, nach Heine, ist ebenfalls mit Opus 13 verbunden, und gleichzeitig Clara, seiner Muse und Inspiration, gewidmet.

Die Lieder sind auch dichterisch verbunden.

Heinrich Heine und Friedrich Rückert erscheinen bei alle drei romantischen Komponisten. Brahms' erstes Lied auf der CD, Der Tod, das ist die kühle Nacht, ist ebenfalls nach einem Gedicht von Heine komponiert - wie auch Robert Schumanns Widmung und das erste Lied von Clara's op.13. Etwas später begegnet man Gestillte Sehnsucht, nach Rückert.

Erinnern die ersten Brahms Lieder dieser Aufnahme noch an Schumanns Schreibweise (siehe An die Nachtigall), so illustriert die Wahl seiner Lieder seine stilistische Evolution. Zuerst wählt er sehr poetische Texte, später auch eher populäre.

Die Thematik aller gewählten Gedichte bleibt der Romantik treu: Liebe, das geliebte Wesen, Nostalgie, und natürlich die allgegenwärtige Natur.

Die freundschaftliche Verbindung zwischen den drei Komponisten ist im Lied Meine Liebe ist grün zusammengefasst, nach einem Gedicht von Felix Schumann (Clara und Roberts letztes Kind, Patenkind von Brahms). Das ist das zentrale Stück des Albums (Spur 13).

Man begegnet auf dieser Aufnahme auch die berühmten Berceuses für Singstimme, Bratsche und Klavier (2 Lieder, opus 91). Wie hätte ich auf diese Meisterwerke verzichten können?

##### ***5. Wie bereitet man sich auf eine Aufnahme vor? Welchen Zusammenhang besteht hier zwischen Musik, Text und Singstimme?***

Jeder bereitet sich auf seine Art vor.

Bei der Aufnahme dieser Lieder, die mir größtenteils schon lange bekannt waren, wollte ich von Grund auf beginnen, um ihre Essenz zu spüren.

Zuerst nahm ich mir jedes Gedicht vor, las sie, sprach sie, übersetzte sie, um sie auf die natürlichste Art in Mund

und Körper zu fühlen, wie mir einst der Spezialist Richard Stokes geraten hat.

Dann wollte ich die Bilder, die Geschichten visualisieren, die Worte beleben. Meine Freundin und Professorin für Diktion und Poesie Elisabeth Schrattenholzer begleitete mich wohlwollend durch diese Phase, welche Geduld, Liebe und Genauigkeit bedarf. Worte zum Leben zu erwecken, ist nicht nichts. Sie sind des Sängers erste Werkzeuge.

Dann folgte die «Stimmwerdung». Es galt, für Konsonante und Vokale meine eigene «Klangfarbe» zu finden - eine Technik, um die Klang- und Oberton-Palette zu verfeinern.

Meine Vocal-Coach Anna-Maria Panzarella half mir dabei.

Zum Schluss kam die Arbeit im Duo mit meinem Klavierpartner Nicolas Royez. Wir hatten einige Jahre zuvor bereits miteinander musiziert, und ich bin dankbar über seine Mitwirkung. Wir ließen uns Zeit, um jedes Lied mit vereinter Absicht anzugehen, gemeinsame Farben zu finden, um aus jedem Lied ein Bild zu kreieren.

Während der Aufnahmen ging diese Entdeckungsreise weiter im Duo und im Trio mit dem Bratschisten Pierre-Henri Xuereb, unter dem aufmerksamen Ohr des künstlerischen Leiters Etienne Collard.

Ich hoffe, dass Ihnen diese CD genauso viel Genuss bereitet, wie uns das Aufnehmen dieses Programms für Sie.

# *Biografien*

## **ALICE FERRIÈRE - MEZZOSOPRAN**

Nach einem Master in Geschichte und politische Wissenschaft an der Sorbonne widmet sich die Mezzosopranistin aus der Insel La Réunion ganz dem Gesang, und studiert an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Wien, wo sie 2012 mit Auszeichnung ihr Studium abschliesst.

In 2013 zeichnet sie sich aus bei internationalen Wettbewerben wie «Das Lied» in Berlin unter Thomas Quasthoff und «Vocal Genial» in München unter Brigitte Fassbaender. In 2016 wird sie Preisträgerin der Académie de la musique française unter Michel Plasson, und erweitert ihr Repertoire an Melodien und französischen Opern bei José Van Dam und Sophie Koch. Zurzeit wird sie stimmlich betreut durch Anna-Maria Panzarella.

Alice Ferrière verfügt über eine vielfältige Bühnenerfahrung. Ihre samtige, äußerst flexible Stimme ist wie geschaffen für Opern aus Barock und Klassik (Händel, Mozart, Rossini).

Sie arbeitet mit namhaften Dirigenten wie Wolfgang Schmid, Konrad Junghänel, Paul Daniel, Michael Schonwandt, Hugo Reyne, Daniel Montané. Auftritte in Wien umfassen Musikverein, Konzerthaus, Gesellschaft für Musiktheater, Bank Austria Salon im alten Rathaus, LEO Theater, und in Frankreich vor allem die Opernhäuser von Bordeaux, Limoges, Toulon, Montpellier, sowie Festivals wie La Grange aux Pianos, Laval Opera Festival, usw.

Alice Ferrière interessiert sich ganz besonders für Melodie und Liedgestaltung, und besucht in Wien die Klasse des Pianisten Charles Spencer, sowie Meisterkurse bei Susan Manoff, Wolfgang Holzmair, usw. Seit

2013 erforscht und vergrößert dieses Repertoire im Duo oder mit Kammermusik. Sie gibt regelmäßig Rezitale in Österreich, Frankreich und La Réunion.

Daraus entstand der Wunsch, diese musikalische und poetische Welt einzuspielen. In ihrem ersten Album, «Nuit Exquise» mit dem Pianisten Sascha El Mouissi, das 2020 bei Paraty erschien, begegnen sich deutsche Lieder und französische Melodien zum Thema Nacht. Diese neue Produktion, «Clara, notre étoile», ist eine Huldigung an Clara Schumann und vereint Lieder des romantischen Trios Clara und Robert Schumann und Johannes Brahms.

Alice Ferrière ist zudem eine engagierte Künstlerin. Seit 2011 initiiert sie mit der Assoziation «Trajectoires» verschiedene Projekte, um die klassische Musik auf ihrer Heimatinsel und auf französischem Gebiet zu fördern.

In 2020 gründete sie die Gesellschaft «Ô Lyric» für pädagogische Projekte im Gesangsbereich (Konzerte, Aufführungen, Workshops, Videoführer, Treffpunkte, Podcasts). Die neuesten sind : «A la rencontre de Mozart» in 2022, eine Koproduktion mit ACAR für die Académie de La Réunion, und «Orphée, Aufführung und gemeinsamer Workshop für das junge Publikum» im März 2023 in La Réunion.

## NICOLAS ROYEZ - PIANO

Der musikalische Werdegang von Nicolas Royez ist bestimmt durch Begegnungen mit Alain Planès, Roger Muraro und Eric Le Sage. In Amiens geboren, studierte er an den Konservatorien von Amiens, Reims, Boulogne-Billancourt und Paris, und zuletzt an der Hochschule für Freiburg. Er ist Preisträger des Festivals von Aix-en-Provence, der Fondation Royaumont, und der Académie Orsay-Royaumont. Als Gründer des Kammermusik Festivals Musique Au Bois und Mitbegründer der Gesellschaft Les Frivolités Parisiennes, offenbart Royez eine beeindruckende Vielseitigkeit – von der komischen Oper, Revues, Kabarett zum eigenen Schaffen (Les Bains Macabres von G. Connesson in 2020). Als begeisterter Kammermusiker investiert er sich zunehmend in das Repertoire der europäischen Melodie, mit Sängern wie Laurent Deleuil, Beate Mordal, Alice Ferrière und Anne-Lise Polchlopek. Unlängst arbeitete Nicolas mit Benoît Menut an der Uraufführung des lyrischen Zyklus *Un amour*, sowie mit Camille Pépin an der Premiere seines Stücks *Pluie, larmes de la Terre...* Von 2022 bis 2024 wird er auf der Bühne stehen während einer Tournee der Oper von P. Glass *Les enfants terribles*. Nicolas ist Gesangslehrer und Begleiter an der Haute École de Musique de Genève.

### Diskografie:

- *Le travail du peintre mit Bariton Laurent Deleuil* (Label Chapeau l'Artiste/2020)
- *Aquarelles mit dem Hornisten Alexandre Collard* (Label Paraty/2021)
- *Frivol's Club Live mit Les Frivolités Parisiennes* (Label B Records/2022)
- *Ombres chimériques mit der Mezzosopranistin Anne-Lise Polchlopek* (Label B Records/2022)
- *Clara, notre étoile mit der Mezzosopranistin Alice Ferrière* (Label Cascavelle-2023)
- *Yes von MYvain mit Les Frivolités Parisiennes* (Alpha/2023)

## PIERRE-HENRI XUEREB - BRATSCHEN

Als Schüler von Serge Collot am Conservatoire national supérieur de musique de Paris erhält er 16-jährig den Premier Prix als Bratschist. Dann studiert er in Amerika bei William Primrose und Walter Trampler, an der Juilliard School und an der Universität von Boston, wo er 1982 mit dem Bachelor of Music abschließt.

Von 1980 bis 1982 ist er Solobratschist des Ensemble Intercontemporain unter der Leitung von Pierre Boulez. 1989 wird er Professor für Bratsche am Pariser Conservatoire, und an der École normale de musique de Paris. Er gibt auch Meisterkurse an diversen Orten, u.a. als künstlerischer Leiter des Printemps de la Musique in Saint-Dizier, und spielt häufig im Quintette Patrick Gallois und im Ensemble Alternance. Er ist ebenfalls Professor am Königlichem Konservatorium von Liège.

Mit dem Geigenbauer Friedrich Alber hat er eine fünfsaitige Bratsche entworfen, genannt grand'viola (mit den üblichen Saiten C, G, D, A plus dem E der Geige), die ihm das Spielen von Partituren für vergessene Instrumente erleichtert: Niccolò Paganini: Sonate per grand'viola e orchestra, Franz Schubert: Arpeggione Sonate, wie auch Johann Sebastian Bach: Sechste Suite für viola pomposa.

Seine Diskografie umfasst ca. zwanzig Aufnahmen. Die letzten davon :

- Taneyev - Streichtrios (Label Continuo Classics /2022)
- Bach - 6 Suiten für Bratsche (Label Calliope / 2023)



*You my soul, you my heart,*

*You my joy, o you my pain*

*You my world in which I live*

*You my sky to which I fly*

*O you my grave into which I've kept forever my sorrow ! (...)*

# *Interview*

## AROUND THE RECORDING OF CLARA, NOTRE ÉTOILE WITH ALICE FERRIÈRE

### **1. Alice Ferrière, why did you choose this title: "Clara, our star?"**

It's a way to pay homage to Clara Schumann—as a woman, a musician, a composer, but also a muse and inspiration for her husband, Robert Schumann, and a faithful friend and confidante to Johannes Brahms. Each of them appears by her side on this album. "Clara, our star" also presents an image with symbolic meaning of a being who illuminates others with her light and guides them on their journey. Your first album "Nuit exquise" (Exquisite Night) was a voyage to the heart of the night in German and French.

### **2. Why a new album of Lieder, completely in German this time?**

After two years of silence caused by the pandemic, our world needs, today more than ever, poetry and tenderness. I felt the need to go more deeply into this repertoire, which is so important to me and close to my heart. German is not my mother-tongue. I grew up on the island of Réunion speaking French and Créole. And yet, when I sing these Lieder, I feel like being 'at home'. I've been learning and speaking German since I was about twelve years old and I had the good fortune to have an excellent teacher from the very beginning. Later, I studied and lived for almost ten years in Vienna, Austria, which became the city closest to my heart.

### **3. Why bring these three composers together?**

I performed the Lieder of Robert Schumann and Johannes Brahms since the beginning of my studies as a singer, almost twenty years ago. I immediately felt very

close to this musical form, the marriage of poetry and music. My repertoire of their songs grew piece by piece, over time. The path to Clara Schumann was a bit different. First, I became aware of her through her correspondence with Robert, first as her fiancé, then as her husband. It was later, in Vienna, that I heard her compositions, and notably her opus 13 that is at the heart of this album, and which I had the occasion to perform several times in concert.

So, this recording is built around these three composers, with Clara at the center. I love the way that they set poetic text to music.

### **4. How did you choose this program, these particular works, for the album and what are the connections between them?**

The program is centered around Clara Schumann's opus 13: the first two Lieder, Ich stand in dunklen Träumen (I Stood Darkly Dreaming) and Sie liebten sich beide (They Loved One Another), are on poems by Heinrich Heine. The next three, Liebeszauber (Love's Magic), Der Mond kommt still gegangen (The Moon Rises Silently) and die Stille Lotosblume (The Silent Lotus Flower), are on texts by Emanuel Geibel. Ich hab' in deinem Auge (I Saw in Your Eyes) is on verses by Friedrich Rückert. The poems that Robert Schumann set speak of the beloved and of love. They are inspired by or directly dedicated to Clara Schumann. The disc opens, symbolically, with Widmung (Dedication) setting a magnificent poem by Rückert and Die Lotosblume (The Lotus Flower), on a poem by Heine. These two Lieder come from the cycle Myrthen (opus 25), which was an engagement present to Clara. The

fifth and final Lied by Robert Schumann, Dein Angesicht (Your Face So Lovable and Fair), on a poem by Heine, is also related to Clara's opus 13, and also dedicated to her, his muse and inspiration. One common motive of these choices is the poetry. The three composers have used texts by Heinrich Heine and Friedrich Rückert. The first Brahms Lied on the disc, Der Tod, das ist die kühle Nacht (Death Is Cool Night), as we saw for Robert Schumann's Widmung, and for the first of Clara's op. 13, sets a poem by Heine. A little later we find Gestillte Sehnsucht (Assuaged Longing) on a text by Rückert. While the first few Brahms Lieder interpreted here remain close to the style of Schumann (eg. An die Nachtigall - To the Nightingale), the choices illustrate the evolution of Brahms's style over time. He moves from very poetic texts to more popular vein. The themes remain the dearest of Romanticism: love, beloved ones, nostalgia, and, of course, omnipresent nature. The bond of friendship that brings these composers together is united in the Lied Meine Liebe est grün (My Love's as Green), composed on a poem written by Felix Schumann, who was the last child of Clara and Robert Schumann and the godson of Brahms. Symbolically it stands a central position of the album (track 13).

Finally, I have included the two famous cradle songs of op. 91, for trio—voice, viola, and piano. How could I have pushed aside these masterpieces?

##### ***5. What is the relationship between music, text, and voice for such a project? How did you prepare for the recording?***

Each artist has personal methods and ways of approaching the material. To get ready to record these Lieder, which I have been singing for years for the most part, I chose to do a real in-depth preparation, to start from zero and renew my perception of the essence of each piece. I began by taking the poems of the program, one by one, and reading them, speaking them out loud, translating them, and speaking them again to find the most natural and organic way to vocalize them, and to feel them with my body and let them come to life. That I learned from the specialist Richard Stokes. Then I worked on visualizing imagery bound to the story of each song and animating the words. My friend and professor of

diction and poetics, Elisabeth Schrattenholzer, accompanied me, with kindness and generosity, at several stages in this preparation, which requires a lot of patience, love, and precision. Giving life to the words is not easy, but for us singers, it's our first task. Next comes the period of "giving voice" and vocalizing. Technical work is essential to refine and deploy our palette of colors and harmonics. I got help from my vocal coach, Anna-Maria Panzarella. Lastly came the work with pianist Nicolas Royez. We had already worked together several years ago. I'm particularly happy that he agreed to do this disc with me. We both wanted to achieve a deeper understanding of the material. For each piece, we took time to share our thoughts and musical objectives, to harmonize the breath of our phrasing, and to find the right colors to unfold each piece like a painting. During the residence period of the recording we continued this exploratory work as a duo and as a trio with the violist Pierre-Henri Xuereb, with the attentive ear of our artistic director Etienne Collard.

I hope that you will have as much pleasure and joy listening to this disc as we had recording it for you.

# *Biographies*

## ALICE FERRIÈRE - MEZZO-SOPRANO

After a master's degree in history and political science at the Sorbonne, the mezzo-soprano from Reunion Island devoted herself fully to opera singing. She completed her vocal training in Austria at the University of Music and Dramatic Art in Vienna. In 2012, she obtained her master with honors.

In 2013, she distinguished herself at international competitions such as «Das Lied» in Berlin under the direction of Thomas Quasthoff or «Vokal Genial» in Munich under the direction of Brigitte Fassbaender.

In 2016, she was a laureate of the French Music Academy of Michel Plasson and deepened her repertoire of French melodies and operas with José Van Dam & Sophie Koch. She is currently perfecting her vocal technique with Anna-Maria Panzarella.

Alice Ferrière has solid stage experience. Her velvety and very flexible mezzo-soprano voice makes her a choice interpreter for baroque and classical operas (Handel, Mozart, Rossini).

She sings under the direction of conductors such as Wolfgang Schmid, Konrad Junghänel, Paul Daniel, Michael Schönwandt, Hugo Reyne, Daniel Montané. She has performed in Vienna : Musikverein, Konzerthaus, Gesellschaft für Musiktheater, Bank Austria Salon im alten Rathaus, LEO Theater ... in France : notably at the opera of Bordeaux, Limoges, Toulon, Montpellier, at festivals such as La Grange aux Pianos, Laval Opera Festival, etc.

Alice Ferrière has a particular interest in the interpretation of melodies and Lieder, which she perfected in Vienna in the class of pianist Charles Spencer and

during masterclasses with Susan Manoff, Wolfgang Holzmair, etc. Since 2013, she has been exploring and expanding this repertoire in duo or chamber ensemble. She regularly gives recitals in Austria, France and Reunion.

It seems natural to have chosen to highlight this musical and poetic universe on record. Her first album «Nuit exquise» recorded with pianist Sascha El Mouissi and released on the Paraty label in 2020, brings together German lieder and French melodies around the theme of the night. This new opus «Clara notre étoile» pays tribute to the female composer Clara Schumann. It gathers lieder composed by the German romantic trio formed by the couple Robert and Clara Schumann and Johannes Brahms.

Alice Ferrière is also a committed artist. Since 2011, she initiates, notably through the association «Trajectoires» that she co-founded, various actions to promote classical music to a wide audience on her native island and on the French territory. In 2020, she founded the company «Ô lyric» to develop educational projects around lyrical art (concerts, performances, workshops, video guides, meetings, podcasts ...). The last ones are : «A la rencontre de Mozart» in 2022 in co-production with the ACAR for the Academy of Reunion Island and «Orphée» interactive opera played in March 2023 in Reunion Island.

## NICOLAS ROYEZ - PIANO

Nicolas Royez's musical career is marked by encounters with Alain Planès, Roger Muraro and Éric Le Sage. Born in Amiens, he started his studies at the conservatory of his home town and continued in Reims, Boulogne-Billancourt and Paris before graduating at the Freiburg Hochschule. He is an HSBC laureate of the Aix-en-Provence festival, a laureate of the Fondation Royaumont as well as l'Académie Orsay-Royaumont.

Founder of the chamber music festival Musique au bois, Nicolas was part of the creation of Les Frivolités Parisiennes and explores with them a wide range of répertoire and esthetics, from opéra-comique, musicals, revues, cabaret to contemporary music (Les Bains Macabres by Guillaume Connesson en 2020).

Chamber music enthusiast, he specializes in european art songs with singers as Laurent Deleuil, Beate Mordal, Alice Ferrière and Anne-Lise Polchlopek.

Recently, Nicolas worked with Benoît Menut for the première of his voice cycle Un amour as well as with Camille Pépin for the première of her piece Pluie, larmes de la Terre... From 2022 to 2024, he will tour with Philip Glass' opera Les enfants terribles.

Nicolas is a vocal coach and collaborative pianist at the Haute École de Musique de Genève.

### Diskografie:

- Le travail du peintre with Laurent Deleuil, baritone (Chapeau l'Artiste label/2020)
- Aquarelles with Alexandre Collard, horn (Paraty label/2021)
- Friv'l Club Live with Les Frivolités Parisiennes (B Records label/2022)
- Ombres chimériques with Anne-Lise Polchlopek, mezzo-soprano (B records label/2022)
- Clara notre étoile with Alice Ferrière, mezzo-soprano (Cascavelle label/2023)
- Yes by Maurice Yvain with Les Frivolités Parisiennes (Alpha label/2023)

## PIERRE-HENRI XUEREB - VIOLA

A student of Serge Collot at the Paris Conservatory, at the age of 16 he received first prize in viola. Following this he studied for a time in the United States with William Primrose and Walter Trampler, both at the Juilliard School and Boston University, from which latter he received his Bachelor of Music degree in 1982.

In 1980 Xuereb took a position performing with the Ensemble intercontemporain of Pierre Boulez, leaving the group in 1982. Since 1989 he has taught his instrument at the Paris Conservatory and at the École normale de musique de Paris. He teaches frequent master classes, and appears with the Patrick Gallois Quintet and the Ensemble Alternance; he also teaches at the Royal Conservatory of Liège.

With the luthier Friedrich Alber Xuereb has designed a five-string viola called the grand'viola; he has used it to perform works for forgotten instruments such as the Sonate per grand'viola e orchestra of Niccolò Paganini, the Arpeggione Sonata of Franz Schubert, and the Sixth suite for viola pomposa of Johann Sebastian Bach. His discography runs to around twenty recordings, and he is noted for his championship of contemporary classical music. He is the first musician to record the 24 Preludes for viola d'amore and harp by Henri Casadesus.

(cf. [wikipedia in english](#))



# *Remerciements*

Merci à Etienne Collard pour son accompagnement et ses précieux conseils,

Merci à Greg Brocal pour savoir si justement transposer mes idées en univers visuel.

Merci à Laurent Worms pour m'avoir encouragée à enregistrer ce programme,

Merci à Nicolas Royez et à Pierre-Henri Xuereb d'avoir pris part et nourri ce projet musical.

Merci à Charles Tobermann pour nos échanges qui ont abouti au texte de présentation du disque.

Merci à mon amie Elisabeth Schrattenholzer pour son accompagnement précieux.

Merci à Monsieur Berrut, directeur de l'hôtel Bedford de nous avoir ouvert les portes de son établissement ainsi qu'à son assistante, Hélène Jahier pour son accueil.

Un grand merci à mes parents, à ma famille pour leur soutien sans faille.

Enfin merci à tous ceux qui ont permis à ce disque de voir le jour.

Je dédie ce disque aux étoiles qui nous guident depuis le ciel ainsi qu'aux étoiles vivantes, qui éclairent notre route au quotidien, parfois très discrètement mais bien distinctement.

À Christine, Nicole, Uranie, Alice, Heidi, Mady, ...

Je dédie les trois berceuses de Brahms à Nicolas Angelich disparu le 18 avril 2022.

Production : **Alice Ferrière**

Label : **Cascavelle**

Prise de son, direction artistique et post production / Sound, Master Editing: **Etienne Collard**

Enregistrement / Recording: **Temple de Saint-Jean du Gard**, du 20 au 25 Avril 2022

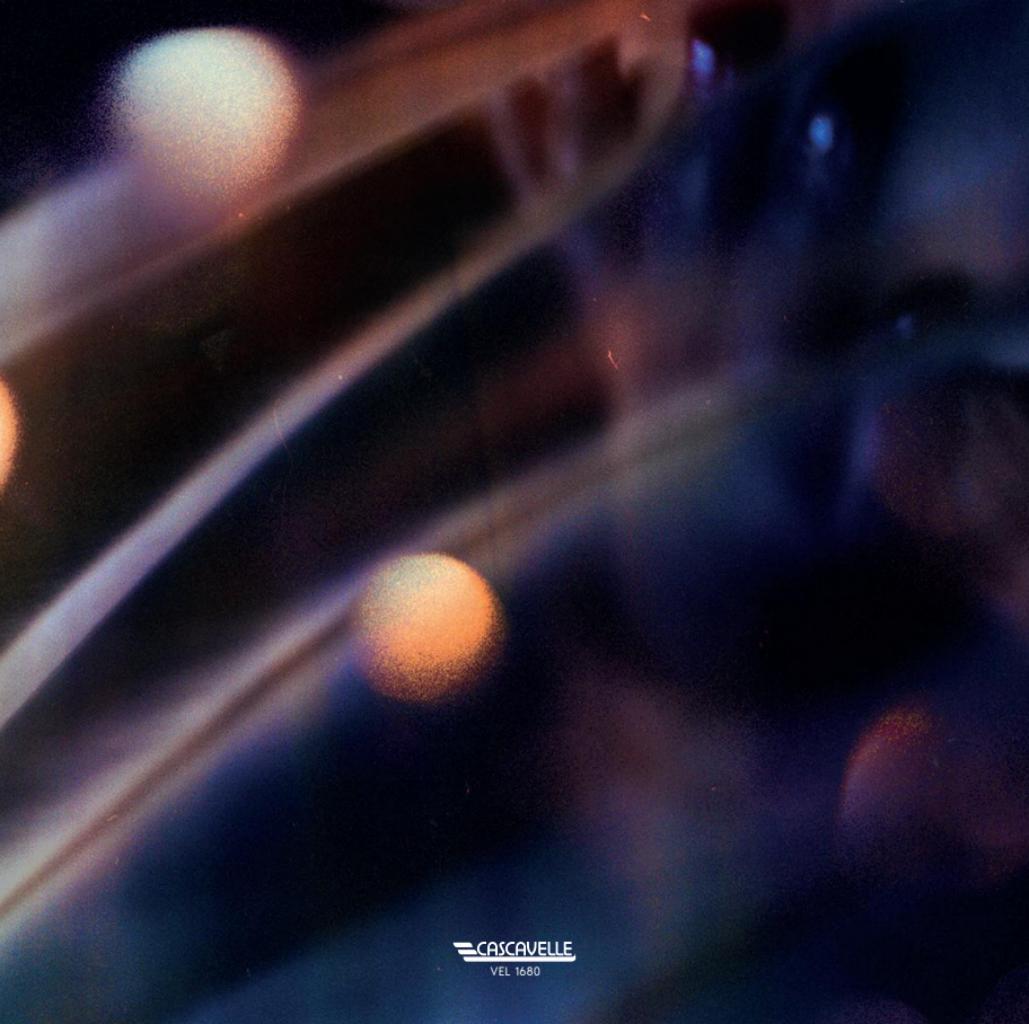
Design et création graphique : **Greg Brocal / CRAPULE DESIGN**

Photos : **Théa Fauger**

Accordeur piano / Piano Tuner : **Cyril Mordant**

Piano : **Yamaha CFX** (Regiepianos)

Traductions: Allemand - **Anne Hanson**, Anglais - **Charles Tobermann, Sam Brocal**



**CASCABELLE**  
VEL 1680